

- Meßleitungsventile
- Ventilblöcke
- Zubehör



# CHRISTIAN BOLLIN

## ARMATURENFABRIK



Christian Bollin Armaturenfabrik GmbH · Westerbachstr. 290-294 · D-65936 Frankfurt/M.

Firma

Siekmann Econosto

GmbH & Co. KG

zHd. Herrn Carsten Koch

Postfach 15 04 40

44344 Dortmund

Telefon: +49-69-34 10 21

Telefax: +49-69-34 39 85

E-mail: Bollin@Bollin.de

Internet: http://www.Bollin.de

08. April 2005

74095

803 8070

Kundenbestell. - Nr. / your order : 04-03-2005/CK KOSICE

Bollin Auftrag / our reference : AF250582

Auftragsdatum / date of order : 04.03.05

04. Apr. 05

### Dokumentationsverzeichnis / Documentation - List

Position	Artikel / Article	Wst / Mat	DN	PN	Anzahl / Qty
1 2	M02EGM12SP12 öl- und fettfrei für 02	1.4571	4	250	24
Dokumentationsart Kind of Documentation	Benennung Description	Charge Heat-No	Waz-Lieferant Cert.- Supplierer	Zeugnis-Nr Cert.-No	
EN 10204-3.1B	Manoventil / Gauge Valve	5x 0 2 L	Rasche	29	
EN 10204-3.1B	Manoventil / Gauge Valve	19x 0 2 K	Rasche	28	

Christian Bollin  
Armaturenfabrik GmbH  
Westerbachstr. 290-294  
65936 Frankfurt/M.




Erfüllungsort für Lieferung und Zahlung ist Frankfurt am Main. Gerichtsstand: Frankfurt am Main. Wir liefern unter Eigentumsvorbehalt nach § 455 BGB.



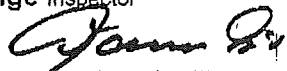


Geschäftsführer:  
Dipl.-Ing. Dagmar Bollin-Flade,  
Dipl.-Ing. Bernd Flade  
Sitz der Gesellschaft: Frankfurt am Main  
Registergericht Frankfurt HRB 12353

Hausanschrift:  
Westerbachstraße 290-294  
D-65936 Frankfurt/Main  
UStHdNr.: DE 114133042

Banken:  
Frankfurter Sparkasse v. 1822 (BLZ 500 502 01) 447 447 SWIFT-Code: FRASDEFF  
Frankfurter Volksbank eG (BLZ 501 900 00) 300 180 124 SWIFT-Code: FFVBDEFF  
Nassauische Sparkasse (BLZ 510 500 15) 170 122 534 SWIFT-Code: NASSDE55  
Postbank Frankfurt/Main (BLZ 500 100 60) 419 34-602

	RASCHE UMFORMTECHNIK GMBH & CO KG Postfach 1460, D – 58814 Plettenberg								Formblatt QP 01/10.02					
	<b>Abnahmeprüfzeugnis EN 10204-3.1 B</b> Inspection Certificate								Prüf-Nr. Inspection- 29					
<b>Besteller:</b> Customer		Claus Velte GmbH				<b>Bestell-Nr:</b> Order No		v. 28.03.03						
<b>Hersteller:</b> Manufacturer		RASCHE UMFORMTECHNIK				<b>LS-Nr.:</b> <b>AB-Nr.:</b>		30013664 v. 2.09.03						
<b>Prüfgegenstand:</b> Article		Ventilgehäuse Valve Housing												
<b>Anforderungen:</b> Requirements		DIN 17440												
<b>Werkstoff:</b> Material		1.4571			<b>Entsprechend:</b> According to		DIN 17440		<b>Ausgabe</b> Edition	7/8				
<b>Lieferzustand:</b> State of delivery		abgeschreckt an Luft / Härteprüfung: Ist 152-156 HB detered on air / Hardness test : 152-156 HB												
<b>Erschmelzungsart:</b> Melting process		E-Ofen electric furnace			<b>Herstellerzeichen:</b> Brand of the manufacturer									
<b>Kennzeichnung:</b> Marking		4571 0 2 L			<b>Stempel d. Sachverständigen:</b> Inspector's stamp									
<b>Umfang der Lieferung:</b> Extent of material delivery														
<b>Pos.-Nr.:</b> Item No		<b>Stückzahl:</b> Quantity		<b>Gegenstand:</b> Article				<b>Schmelze Nr.</b> Heat No.		<b>Probe Nr.</b> Test No				
		1.400		Ventilgehäuse n.Zchn. Nr.: DIN 16270 Ind. " C " v. 26.03.93 Valve Housing acc. to drawing DIN 16270 Rev. " C " of. 26.03.93				164 962						
<b>Schmelzenanalyse %</b> Heat analysis														
<b>Schmelze Nr.</b> Heat No		<b>C</b>	<b>Si</b>	<b>Mn</b>	<b>P</b>	<b>S</b>	<b>Cr</b>	<b>Mo</b>	<b>Ni</b>	<b>Al</b>	<b>Ti</b>			
164 962		0,018	0,56	1,78	0,027	0,017	16,66	2,00	12,01	---	0,15			
<b>Mechanische Prüfungen</b> Mechanical Tests														
<b>Zugversuch</b> Tensile test						<b>Kerbschlagversuch</b> Impact test								
<b>Anforderung.</b> Requirements		<b>Min.</b> 210	<b>Min.</b> 245	<b>500-730</b>	<b>Min.</b> 35	<b>Min.</b>	<b>Min.</b> 85							
<b>Test-Nr.:</b> Test-No	<b>Probestab:</b> Specimen	<b>Lage</b> Position	<b>Testtemp.</b> Testtemp	<b>Streck.-Dehngrenze</b> Yield Point/ Yield Stress		<b>Zugf.</b> Tensile Strength	<b>Dehnung</b> Elongation	<b>Einschn</b> Reduktion of area	<b>Probeform</b> Specimen Form	<b>Test Temp.</b> Test temp	<b>A<sub>V</sub>[J]</b>			
				<b>R<sub>p</sub> 0,2%</b>	<input checked="" type="checkbox"/> <b>R<sub>p</sub> 1%</b> <input type="checkbox"/> <b>R<sub>e</sub></b>	<b>R<sub>m</sub></b>	<b>A<sub>5</sub></b>	<b>Z</b>						
	<b>Ø</b>		<b>C°</b>	<b>N/mm<sup>2</sup></b>		<b>%</b>				<b>C°</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	
1	10	L	RT	276	334	571	34,8	72	L	ISO-V	RT	91	98	101
<b>Zusätzliche Angaben – additional remarks</b> IK-Beständigkeit/(intercrystalline corrosion)nach(acc.) DIN 50914 o.B.(warranted) Verwechslungsprüfung( antimixing test) : Spectrotest o.B. (no objection) Maß und Sichtkontrolle (dimensional and visual check) o.B. (no objection) zurück aus Ihrer Retoure gem. Lf.-Nr. 118906 v. 17.07.03										<b>Ort Location</b> Plettenberg		<b>Datum date</b> 4.09.2003		
<b>Die gestellten Anforderungen sind lt. Anlagen erfüllt</b> The requirements are fulfilled as per annex:						<b>Der Sachverständige</b> Inspector 								

	<b>RASCHE UMFORMTECHNIK GMBH &amp; CO KG</b> Postfach 1460, D – 58814 Plettenberg				Formblatt QP 01/10.02																																																																																																																																					
	<b>Abnahmeprüfzeugnis EN 10204-3.1 B</b> Inspection Certificate				Prüf-Nr. Inspection- 28																																																																																																																																					
<b>Besteller:</b> Customer	<b>Claus Velte GmbH</b>			<b>Bestell-Nr:</b> Order No	<b>v. 28.03.03</b>																																																																																																																																					
<b>Hersteller:</b> Manufacturer	<b>RASCHE UMFORMTECHNIK</b>			<b>LS-Nr.:</b> AB.-Nr.:	<b>30013665 v. 2.09.03</b>																																																																																																																																					
<b>Prüfgegenstand:</b> Article	<b>Ventilgehäuse</b> Valve Housing																																																																																																																																									
<b>Anforderungen:</b> Requirements	<b>DIN 17440</b>																																																																																																																																									
<b>Werkstoff:</b> Material	<b>1.4571</b>	<b>Entsprechend:</b> According to	<b>DIN 17440</b>	<b>Ausgabe</b> Edition	<b>7.8</b>																																																																																																																																					
<b>Lieferzustand:</b> State of delivery	<b>abgeschreckt an Luft / Härteprüfung: Ist 150-158 HB</b> dewatered on air / Hardness test : 150-158 HB																																																																																																																																									
<b>Erschmelzungsart:</b> Melting process	<b>E-Ofen</b> electric furnace		<b>Herstellerzeichen:</b> Brand of the manufacturer																																																																																																																																							
<b>Kennzeichnung:</b> Marking	<b>4571 0 2 K</b>		<b>Stempel d. Sachverständigen:</b> Inspector's stamp																																																																																																																																							
<b>Umfang der Lieferung:</b> Extent of material delivery																																																																																																																																										
<b>Pos.-Nr.:</b> Item No	<b>Stückzahl:</b> Quantity	<b>Gegenstand:</b> Article			<b>Schmelze Nr.</b> Heat No.	<b>Probe Nr.</b> Test No																																																																																																																																				
	<b>2.283</b>	<b>Ventilgehäuse n.Zchn. Nr.: DIN 16270</b> <b>Ind. " C " v. 26.03.93</b> <b>Valve Housing acc. to drawing DIN 16270</b> <b>Rev. " C " of. 26.03.93</b>			<b>161 930</b>																																																																																																																																					
<b>Schmelzenanalyse % Heat analysis</b>																																																																																																																																										
<b>Schmelze Nr.</b> Heat No	<b>C</b>	<b>Si</b>	<b>Mn</b>	<b>P</b>	<b>S</b>	<b>Cr</b>	<b>Mo</b>	<b>Ni</b>	<b>Al</b>	<b>Ti</b>																																																																																																																																
<b>161 930</b>	<b>0,022</b>	<b>0.56</b>	<b>1,81</b>	<b>0,028</b>	<b>0,021</b>	<b>16,77</b>	<b>2,02</b>	<b>12,17</b>	<b>---</b>	<b>0,16</b>																																																																																																																																
<b>Mechanische Prüfungen Mechanical Tests</b>																																																																																																																																										
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="6">Zugversuch Tensile test</th> <th colspan="5">Kerbschlagversuch Impact test</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Anforderung.</th> <th>Min.</th> <th>Min.</th> <th></th> <th>Min.</th> <th>Min.</th> <th colspan="4"></th> <th>Min.</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Requirements</th> <th>210</th> <th>245</th> <th></th> <th>500-730</th> <th>35</th> <th></th> <th></th> <th></th> <th></th> <th>85</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="2">Test-Nr.: Test No</td> <td rowspan="2">Probestab: Specimen</td> <td rowspan="2">Lage Position</td> <td rowspan="2">Testtemp. Test temp</td> <td colspan="2">Streck.-Dehngrenze Yield Point/ Yield Stress</td> <td rowspan="2">Zugf. Tensile Strength</td> <td rowspan="2">Dehnung Elongation</td> <td rowspan="2">Einschn. Reduktion of area</td> <td rowspan="2">Lage: Position</td> <td rowspan="2">Probeform Specimen Form</td> <td rowspan="2">Test Temp. Test temp</td> <td rowspan="2">A<sub>y</sub> [J]</td> </tr> <tr> <td>R<sub>p</sub> 0,2%</td> <td><input checked="" type="checkbox"/> R<sub>p</sub> 1% <input type="checkbox"/> R<sub>e</sub></td> <td>R<sub>m</sub></td> <td>A<sub>5</sub></td> <td>Z</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Ø</td> <td></td> <td>C°</td> <td colspan="2">N/mm²</td> <td colspan="2">%</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>C°</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>10</td> <td>L</td> <td>RT</td> <td>281</td> <td>347</td> <td>579</td> <td>44,0</td> <td>74</td> <td>L</td> <td>ISO-V</td> <td>RT</td> <td>86</td> <td>88</td> <td>90</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>											Zugversuch Tensile test						Kerbschlagversuch Impact test					Anforderung.		Min.	Min.		Min.	Min.					Min.	Requirements		210	245		500-730	35					85	Test-Nr.: Test No	Probestab: Specimen	Lage Position	Testtemp. Test temp	Streck.-Dehngrenze Yield Point/ Yield Stress		Zugf. Tensile Strength	Dehnung Elongation	Einschn. Reduktion of area	Lage: Position	Probeform Specimen Form	Test Temp. Test temp	A <sub>y</sub> [J]	R <sub>p</sub> 0,2%	<input checked="" type="checkbox"/> R <sub>p</sub> 1% <input type="checkbox"/> R <sub>e</sub>	R <sub>m</sub>	A <sub>5</sub>	Z		Ø		C°	N/mm²		%					C°	1	2	3	1	10	L	RT	281	347	579	44,0	74	L	ISO-V	RT	86	88	90																																													
Zugversuch Tensile test						Kerbschlagversuch Impact test																																																																																																																																				
Anforderung.		Min.	Min.		Min.	Min.					Min.																																																																																																																															
Requirements		210	245		500-730	35					85																																																																																																																															
Test-Nr.: Test No	Probestab: Specimen	Lage Position	Testtemp. Test temp	Streck.-Dehngrenze Yield Point/ Yield Stress		Zugf. Tensile Strength	Dehnung Elongation	Einschn. Reduktion of area	Lage: Position	Probeform Specimen Form	Test Temp. Test temp	A <sub>y</sub> [J]																																																																																																																														
				R <sub>p</sub> 0,2%	<input checked="" type="checkbox"/> R <sub>p</sub> 1% <input type="checkbox"/> R <sub>e</sub>								R <sub>m</sub>	A <sub>5</sub>	Z																																																																																																																											
	Ø		C°	N/mm²		%					C°	1	2	3																																																																																																																												
1	10	L	RT	281	347	579	44,0	74	L	ISO-V	RT	86	88	90																																																																																																																												
<b>Zusätzliche Angaben – additional remarks</b> IK-Beständigkeit/(intercrystalline corrosion)nach(acc.) DIN 50914 o.B.(warranted) Verwechslungsprüfung( antimixing test) : Spectrotest o.B. (no objection) Maß und Sichtkontrolle (dimensional and visual check) o.B. (no objection) <b>zurück aus Ihrer Retoure gem. Lf.-Nr. 118906 v. 17.07.03</b>											<b>Ort Location</b> <b>Plettenberg</b>	<b>Datum date</b> <b>4.09.2003</b>																																																																																																																														
<b>Die gestellten Anforderungen sind lt. Anlagen erfüllt</b> The requirements are fulfilled as per annex:									<b>Der Sachverständige Inspector</b> 																																																																																																																																	

- Meßleitungsventile
- Ventilblöcke
- Zubehör



# CHRISTIAN BOLLIN

## ARMATURENFABRIK

Christian Bollin Armaturenfabrik GmbH · Westerbachstr. 290-294 · D-65936 Frankfurt/M.

Telefon: +49-69-34 10 21  
 Telefax: +49-69-34 39 85  
 E-mail: [Bollin@Bollin.de](mailto:Bollin@Bollin.de)  
 Internet: <http://www.Bollin.de>



Oskar des Mittelstandes 2001

Unsere Produkte werden nach der Druckgeräterichtlinie (DRGL) 97/23/EG gefertigt.

Unsere Ventile und Ventilblöcke fallen unter diese Vorschrift und werden gemäß der Rohrklassenzugehörigkeit zu dem Artikel 3 Sektion 1.3 (Anhang II, Tafel 6) zugeordnet.

Mit einer nominalen Nennweite  $\leq$  DN25 fallen die Ventile und Ventilblöcke unter den Artikel 3 Abschnitt 3.

Gemäß der DRGL dürfen solche Produkte nicht mit dem CE kennzeichen versehen werden. Unsere Produkte werden nach der gültigen Ingenieurpraxis konstruiert und gefertigt für einen sicheren Einsatz.

Erfüllungsort für Lieferung und Zahlung ist Frankfurt am Main. Gerichtsstand: Frankfurt am Main. Wir liefern unter Eigentumsvorbehalt nach § 455 BGB.



Geschäftsführer:  
 Dipl.-Ing. Dagmar Bollin-Flade,  
 Dipl.-Ing. Bernd Flade  
 Sitz der Gesellschaft: Frankfurt am Main  
 Registergericht Frankfurt HRB 12353

Hausanschrift:  
 Westerbachstraße 290-294  
 D-65936 Frankfurt/Main  
 UStIdNr.: DE 114133042

Banken:  
 Frankfurter Sparkasse v. 1822 (BLZ 500 502 01) 447 447 SWIFT-Code: FRASDEFF  
 Frankfurter Volksbank eG (BLZ 501 900 00) 300 180 124 SWIFT-Code: FFVBDEFF  
 Nassauische Sparkasse (BLZ 510 500 15) 170 122 534 SWIFT-Code: NASSDE55  
 Postbank Frankfurt/Main (BLZ 500 100 60) 419 34-602